



IFZ / NIF: P3147827D

**Malerrekako Zerbitzu Orokorren  
Mankomunitatearen eta Ttipi-ttapa  
Fundazioaren arteko lankidetzaz hitzarmena**

**Convenio de colaboración entre la  
Mancomunidad de Servicios Generales de  
Malerreka y la Fundación Ttipi-ttapa.**

Doneztebe, sinadura digitalean zehazten  
den datan

Doneztebe, a la fecha de la firma digital

**BILDURIK:**

Alde batetik Jon Telletxea Juanenea (NAN XX.XXX.XXX-X), Malerrekako Zerbitzu Orokorren Mankomunitateko lehendakaria, erakunde horren izenean (P3147827D), eta indarrean dagoen legediak emandako ahalmenaren arabera.

Bertze aldetik, Paskual Rekalde Irigoen (NAN XX.XXX.XXX-X), Ttipi-ttapa Fundazioaren Patronatuko (IFK: G31595473) ahaldua denez, erakunde horren izenean, Ttipi-ttapa Fundazioaren Patronatuak 1998ko abenduaren 18an egindako bileran hartutako erabakiri jarraituz, ahalduak ordezkatzeko baitu Ttipi-ttapa Fundazioa edozein instituzio ofizialen aitzinean.

**ADIERAZTEN DUTE:**

- Ttipi-ttapa Fundazioak (hemendik aitzinera *fundazioa*) Ttipi-ttapa aldizkaria argitaratzen duela.
- Aldizkaria Malerrekako etxe guztietan hartzeko aukera dagoela.
- Aldizkaria euskaraz dela, eta, Malerrekako Zerbitzu Orokorren Mankomunitatearen (hemendik aitzinera *mankomunitatea*) estatutuetan jasotzen diren helburuekin bat eginez, Malerrekako euskararen erabilera indartzeko, gizarteratzeko eta sustatzeko ezinbertzeko tresna dela.
- Aldizkariak eskualdeko albisteak, gertaerak, tokiko gizarte bizitza eta kultura adierazpenak, hala nola mankomunitate honen ustez bertako herritarrentzat bereziki interesgarri diren edukiak gizarteratu eta hedatzen dituela.

**REUNIDOS:**

De una parte, Jon Telletxea Juanenea (D.N.I. XX.XXX.XXX-X), presidente de la Mancomunidad de Servicios Generales de Malerreka (P3147827D), actuando en nombre y representación de dicha entidad, al amparo de la legislación vigente.

De otra parte, Paskual Rekalde Irigoen (D.N.I. 72.666.976-V) como apoderado del Patronato de la Fundación Ttipi-ttapa (C.I.F. G31595473), actuando en representación de dicha entidad, conforme al acuerdo adoptado en la reunión del Patronato de la Fundación Ttipi-ttapa el 18 de diciembre de 1998, en la cual se determinó que el apoderado representa a la fundación ante cualquier institución oficial.

**MANIFIESTAN:**

- Que la Fundación Ttipi-ttapa (en adelante, la fundación) publica la revista Ttipi-ttapa.
- Que la revista está disponible para todos los hogares de Malerreka.
- Que la revista está en euskera, y que conforme a los fines recogidos en los estatutos de la Mancomunidad de Servicios Generales de Malerreka (en adelante, la *mancomunidad*) constituye una herramienta fundamental para fortalecer la utilización y socialización del euskera en la comarca de Malerreka.
- Que la revista difunde y extiende en la comarca de Malerreka noticias sobre sucesos, vida social local, expresiones culturales y, en general, contenidos que la mancomunidad

- Ttipi-ttapa hamabortzekaria da eskualdeko informazioa euskaraz ematen duen aldizkari bakarra.

considera de especial interés para la ciudadanía.

- Que Ttipi-ttapa es la única revista quincenal que ofrece información sobre la comarca en euskera.

Horiek horrela, bi aldeek beren arteko harremana arautzeko asmoarekin hitzarmen hau egin dute.

Por lo expuesto, ambas partes formalizan el presente convenio con el objetivo de regular su colaboración.

#### **HITZARTU DUTE:**

#### **ACUERDAN:**

**Lehenik.-** Tokiko hedabide honek bere jarduerarekin jarrai dezan mankomunitateak 9.700 euroko diru laguntza emanen dio 2026an. Horretarako mankomunitateko aurrekontuan entitatearen izenarekin izendatutako partidako kreditua erabiliko du (1 3350 48203 kontu saila *Ttipi-ttapari diru-laguntza*).

**Primero.-** Para asegurar la continuidad de la actividad de este medio de comunicación local, la mancomunidad le concederá una subvención de 9.700 euros en 2026. Para ello se utilizará el crédito presupuestario disponible en la aplicación presupuestaria denominada con el nombre de la entidad (aplicación presupuestaria 1 3350 48203 *Subvención a Ttipi-ttapa*).

Diru laguntza bi zatitan ordainduko da, lehena hitzarmena sinatu ondotik, eta, bigarrena, fundazioak aurkezten duenean eskatutako dokumentazioa, hau aztertu eta lehendakariak ordaintzea ebatzi ondotik.

La subvención se abonará en dos partes, la primera tras la firma de este convenio, y la segunda una vez presentada la documentación requerida, revisada esta y aprobada su pago por la presidencia de la mancomunidad.

**Bigarrenik.-** Fundazioak honakoak eginen ditu:

**Segundo.-** La Fundación Ttipi-Ttapa se compromete a:

1. Fundazioak argitaratzen duen aldizkariak tokiko euskarazko hedabideen izaerari eutsiko dio.
2. Malerrekan euskararen erabilera gizarteratzeko eta sustatzeko helburua duten ekimenen berri emanen du.
3. Aldizkarian mankomunitateak emandako diru laguntzaren berri emanen du.

1. Mantener la identidad de la revista como medio de comunicación local en euskera.
2. Informar sobre iniciativas cuyo objetivo sea socializar y fomentar el uso del euskera en Malerreka.
3. Publicar en la revista información sobre la subvención concedida por la mancomunidad.

**Hirugarrenik.-** Aurkeztu beharreko dokumentazioa eta epeak.

**Tercero.-** Documentación y plazos de presentación.

**1.- 2026ko abenduaren 2a azkeneko eguna** izanen da fundazioak honako dokumentazio hau aurkezteko:

**1.- La fecha límite** para la presentación de la documentación **será el 2 de diciembre de 2026**. La documentación a presentar incluirá:

- a) Urteko jardueren memoria. Agerkariei buruzko oinarriko informazioa jasotzen duen txostena (Malerrekakoa nahiz orokorra), bertzeak bertze, hau jasoko duena: aldizkariaren maiztasuna eta urteko zenbaki kopurua, harpidetza, tirada, aleko orrialde kopurua, lurralde hedadura,

- a) Memoria anual de actividades, con información esencial sobre la revista, (de Malerreka y general) incluyendo: frecuencia de publicación, número de ediciones anuales, suscripciones, tirada, número de páginas por ejemplar,

web orriko bisitak, bertsio digitalaren informazioa, etab.

cobertura territorial, visitas a la página web, información sobre la versión digital, etc.

b) Memoria ekonomikoa, sarrerak eta gastuak xeheki zehaztuz:

b) Memoria económica, detallando ingresos y gastos:

- Diru-sarrerak: diruz lagundutako jarduera finantzatzen duten diru-sarrera guztien zerrenda xehatua eta zenbatetsia jaso beharko da, haien jatorria, izaera eta izapidetze-egoera (eskatua, emana edo jasoa) berariaz adierazita. Horretarako, honako hauek jasoko dira: edozein Administrazio Publikok, erakunde publikok edo sektore publikoko entitatek –Nafarroako Foru Komunitatekoak, Estatukoak, beste autonomia-erkidego batzuetakoak nahiz toki-entitateetakoak– emandako edo/eta haiei eskatutako dirulaguntza, laguntza edo ekarpen guztiak; baita entitate pribatu, enpresa, fundazio edo partikularren ekarpenak ere (babesletzak, lankidetzahitzarmenak, dohaintzak, publizitate-sarrerak edo antzeko beste kontzeptu batzuk barne).

- Ingresos: deberá incluir la relación detallada y cuantificada de la totalidad de ingresos que financien la actividad subvencionada, con indicación expresa de su procedencia, naturaleza y estado de tramitación (solicitado, concedido o percibido). A tal efecto, se harán constar todas las subvenciones, ayudas o aportaciones solicitadas y/o concedidas por cualesquiera Administraciones Públicas, organismos públicos o entidades del sector público, ya sean de la Comunidad Foral, del Estado, de otras Comunidades Autónomas o de entidades locales, así como las aportaciones provenientes de entidades privadas, empresas, fundaciones o particulares (incluidos patrocinios, convenios de colaboración, donaciones, ingresos por publicidad u otros conceptos análogos).

- Gastuak: diruz lagundutako jarduerari egotzitako gastuen zerrenda xehatua, sailkatua eta zenbatetsia jaso beharko da, gastuaren kontzeptua edo mota eta dagokion zenbatekoa adierazita. Bereziki zehaztuko dira langileen eta kolaboratzaileen kontratazioetik eratorritako gastuak, bai eta jarduera gauzatzeko, funtzionatzeko eta garatzeko beharrezkoak diren gastu orokorrak ere.

- Gastos: deberá incluir la relación detallada, clasificada y cuantificada de los gastos imputados a la actividad subvencionada, con indicación del concepto o tipo de gasto y su importe. En particular, se especificarán los gastos derivados de la contratación de personal y colaboradores, así como los gastos generales necesarios para la ejecución, funcionamiento y desarrollo de la actividad.

Dagozkion fakturak edo froga-balio baliokidea duten dokumentuak aurkeztu beharko dira, baita ordainketa egin dela egiaztatzen duten agiriak ere.

Deberán aportarse las correspondientes facturas o documentos de valor probatorio equivalente, junto con los justificantes acreditativos de su pago.

Entitate onuradunak jasotako dirulaguntzaren adinako gastuak bakarrik justifikatu beharko ditu (9.600 €), jardueraren gastu guztiak aitortzeko betebeharrari kalterik egin

La entidad beneficiaria únicamente estará obligada a justificar gastos por un importe equivalente al de la subvención concedida (9.600 €), sin perjuicio

gabe.

de la obligación de declarar la totalidad de gastos que soporten la actividad.

c) Erantzukizunpeko adierazpena, urte osoko diru sarrerak aurkeztutako dokumentazioan agertzen diren horiek eta ez gehiago direla adieraziz; eta edozein kasutan, sarrera horiek ez direla gastuak baino handiagoak izan.

c) Declaración responsable de que los ingresos anuales corresponden a los declarados en la documentación presentada y que, en ningún caso, los ingresos superan a los gastos.

d) Erantzukizunpeko adierazpena, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. eta 14. artikuluetan ezarritako baldintzak betetzen dituela dioena.

d) Declaración responsable de que se cumplen los requisitos establecidos en los artículos 13 y 14 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Dokumentazioa telematikoki aurkeztu beharko da, mankomunitatearen erregistro elektronikoen bidez.

Toda la documentación deberá presentarse telemáticamente a través del registro electrónico de la mancomunidad.

**Laugarrenik.-** Mankomunitateak, bere aldetik, eta diru laguntzak arautzen dituen azaroaren 17ko 38/2003 Legeari loturik, honako eginkizun hauek beteko ditu:

**Cuarto.-** La Mancomunidad, por su parte, de conformidad con la Ley 38/2003, del 17 de noviembre, General de Subvenciones, se compromete a:

1. Emandako diru laguntzaren kontrola egiten du laguntza oinarritzen den helburua eta ekintzak benetan bete direla egiaztatu ahal izateko.
2. Diru laguntzaren oinarriak bete ez direla frogatzen bada edota egoki egiaztatu ez direla ikusiz gero, mankomunitateak diru publikoa berreskuratzeko prozedura eta espedienteak izapidetuko ditu.

1. Controlar la subvención otorgada para verificar que se han cumplido los objetivos y actividades para los que fue concedida.
2. En caso de que se demuestre que no se han cumplido las bases de la subvención o no se han justificado correctamente los fondos, la mancomunidad iniciará los trámites necesarios para recuperar los fondos públicos.

**Bortzgarrenik.-** Hitzarmen honen iraupena urtebetekoa da.

**Quinto.-** La duración de este convenio es de un año.

**Seigarrenik.-** Hitzarmen honen interpretazioa mankomunitateari dagokio, eta Ttipi-ttapak mankomunitatearen erabakiak onartu beharko ditu.

**Sexto.-** La interpretación de este convenio corresponderá a la mancomunidad, y la fundación deberá aceptar las decisiones de esta.

**Zazpigarrenik.-** Hitzarmen hau bertan eta dirulaguntzen araudi orokorrean, 38/2003 Legean eta 887/2006 Errege Dekretuan ezarritakoaren arabera arautuko da; gainera, Nafarroako toki entitateentzat ezarritako araudia aplikatuko da.

**Séptimo.-** Este convenio se regirá por lo contenido en sus propias cláusulas y por la normativa general en materia de subvenciones establecida en la Ley 38/2003 y el Real Decreto 887/2006, así como por la normativa específica aplicable a las entidades locales de Navarra.

Hitzarmen honen ondorioz sor daitezkeen auziak, beren izaera juridiko-

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su

administratiboa dela eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egonen dira.

Eta horrela jasoa gera dadin, bi aldeek agiri hau onartu dute, bai eta bi ale sinatu ere eragin bakarrerako.

naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

Y para que así conste, estando las dos partes conformes con el documento firman dos copias para un único efecto.

MALERREKAKO MANKOMUNITATEKO  
LEHENDAKARIA

TTIPI-TTAPA FUNDAZIOA

Jon Telletxea Juanenea

Paskual Rekalde Irigoien